Dirección de Difusión y Relaciones Públicas

Ciudad de México, a 20 de septiembre de 2019
Boletín núm. 1438

Reconocen la amplia ruta literaria de Pura López Colomé con el Premio Bellas Artes de Literatura *Inés Arredondo* 2019

- Otorgan galardón por "su sólida trayectoria literaria donde destaca una obra poética de gran nivel, dotada de intensidad lírica, sensibilidad y gran fortaleza"

- El jurado estuvo conformado por Geney Beltrán, Maricruz Patiño y Sara Uribe; la distinción se entregará en noviembre en Culiacán, Sinaloa

Por su sólida trayectoria literaria, la traductora, poeta y escritora Pura López Colomé es reconocida con el Premio Bellas Artes de Literatura *Inés Arredondo* 2019, el cual le otorgó la Secretaría de Cultura, conjuntamente con el Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura (INBAL), a través de la Coordinación Nacional de Literatura, la Universidad Autónoma de Sinaloa y el Gobierno del Estado por medio del Instituto Sinaloense de Cultura.

"En realidad, un reconocimiento así es un honor que no se puede comparar con ningún otro. En primer lugar, la escritora que dio origen al premio, por la impecabilidad de su estilo y su originalidad, resulta una inspiración para cualquier persona que aspire a la excelencia literaria. En segundo, esta distinción implica una responsabilidad enorme: intentar hacerse merecedor de la cercanía a una artista como Inés Arredondo", expresó en entrevista Pura López Colomé.

Geney Beltrán, Maricruz Patiño y Sara Uribe conformaron el jurado que decidió por unanimidad otorgar este galardón a la autora capitalina "debido a su sólida trayectoria literaria en que destaca una obra poética de gran nivel, dotada de intensidad lírica, sensibilidad y gran fortaleza expresiva, además de su ardua y generosa labor como traductora de poesía", de acuerdo con lo asentado en el acta de deliberación.

Al respecto, la autora aseguró que "si la vocación poética y literaria es real y goza de integridad, representa un destino insoslayable. Sigo concibiendo a la poesía con el mismo compromiso que el primer día. Me ha enseñado que la verdad puede decirse. Resulta un espejo del intelecto que ilumina el mundo de las emociones, dándole sentido.

"Todo esto, aunque a ratos sea doloroso, le otorga al autor la certeza de un privilegio: establecer un puente verbal entre una y otra manera de ver el mundo. El único deseo de quien escribe poesía, y en verdad no busca nada más, es llegar a un lector que resuene con él", añadió la traductora.

Pura López Colomé nació en la Ciudad de México el 6 de noviembre de 1952. Poeta, estudió el Doctorado en Lengua y literatura hispánicas e hispanoamericanas en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Ha traducido obra de Samuel Beckett, Bertolt Brecht, Ernest Mandel, William Carlos Williams y Philip Larkin.

En el ámbito de la traducción literaria López Colomé habló de "la enorme necesidad de traducciones serias y profesionalmente llevadas a cabo en el mundo literario". En cuanto a las traducciones de poesía, dijo: "Veo con gran emoción que los poetas jóvenes se aproximan a la traducción cada vez más en calidad de creación. Cuando la tarea se aborda así, los resultados siempre poseerán una enorme dignidad", comentó la autora.

Colaboradora de *Casa del Tiempo*, *El Nacional*, *Revista Universidad de México*, *Sábado*, *Letras Libres* y *Nexos*. Becaria del Centro Mexicano de Escritores (CME) en 1982. Premio Nacional *Alfonso Reyes* de Ensayo 1977 por *Diálogo socrático en Alfonso Reyes*. Premio Nacional de Traducción de Poesía 1992 por *Isla de las estaciones*, de Seamus Heaney. Premio *Xavier Villaurrutia* 2007 (que comparte con Elsa Cross) por *Santo y seña*.

Destacan de su vasta obra: *El sueño del cazador* (1985), *Un cristal en otro* (1990), *Aurora* (1994), *Intemperie* (1997), *Éter es* (1999), *Tragaluz de noche* (2003), *Santo y seña* (2007), *Reliquia* (2008), *Por si acaso no* (2010), *Una y fugaz* (2010), *Lieder: cantos al oído, cantos al olvido* (2012), *Poemas reunidos. 1985-2012* (2013) y *Afluentes* (2010).

La ceremonia de entrega del Premio Bellas Artes de Literatura *Inés Arredondo* 2019 se llevará a cabo en noviembre en el Centro Sinaloa de las Artes Centenario en la ciudad de Culiacán, Sinaloa.

---000---